



**RADA  
EVROPSKÉ UNIE**

**Brusel 6. prosince 2006 (18.01)  
(OR. en)**

**16382/06**

**LIMITE**

**CRIMORG 194  
ENFOPOL 216  
MIGR 172**

**POZNÁMKA**

Odesílatel: Sekretariát Rady

Příjemce: Delegace

Předmět: Průmská úmluva

Delegace naleznou v příloze pro informaci Úmluvu mezi Belgickým královstvím, Spolkovou republikou Německo, Španělským královstvím, Francouzskou republikou, Lucemburským velkovévodstvím, Nizozemským královstvím a Rakouskou republikou o posílení přeshraniční spolupráce, zejména v boji proti terorismu, přeshraniční trestné činnosti a nedovolené migraci.

Úmluva byla podepsána smluvními stranami v Prümu (Německo) dne 27. května 2005.

Úmluva

mezi

Belgickým královstvím,  
Spolkovou republikou Německo,  
Španělským královstvím,  
Francouzskou republikou,  
Lucemburským velkovévodstvím,  
Nizozemským královstvím,  
Rakouskou republikou,

o

posílení přeshraniční spolupráce,  
zejména v boji proti terorismu, přeshraniční trestné činnosti a  
nedovolené migraci

Vysoké smluvní strany této úmluvy, členské státy Evropské unie,

Vzhledem k tomu, že v prostoru s volným pohybem osob je pro členské státy Evropské unie důležité posílit spolupráci za účelem účinnějšího boje proti terorismu, přeshraniční trestné činnosti a nedovolené migraci,

Usilující, aniž jsou dotčena ustanovení Smlouvy o Evropské unii a Smlouvy o založení Evropského společenství, o další rozvoj evropské spolupráce a hrající průkopnickou úlohu při zavádění nejvyšší možné úrovně spolupráce, zvláště prostřednictvím zlepšené výměny informací, zejména v boji proti terorismu, přeshraniční trestné činnosti a nedovolené migraci, přičemž ponechávají účast v této spolupráci otevřenou všem ostatním členským státům Evropské unie,

Se snahou o zahrnutí ustanovení této úmluvy do právního rámce Evropské unie za účelem zlepšení výměny informací v rámci Evropské unie, zejména v boji proti terorismu, přeshraniční trestné činnosti a nedovolené migraci a s cílem zavést nezbytné právní a technické podmínky pro uvedený účel,

Dotržíce základní práva vyplývající z Listiny základních práv Evropské unie, Evropské úmluvy o ochraně lidských práv a základních svobod a společné ústavní tradice dotčených států, zejména při vědomí toho, že předávání osobních údajů jiné smluvní straně vyžaduje přiměřenou úroveň ochrany údajů na straně přijímající smluvní strany,

Domnívající se, že, aniž jsou dotčeny stávající vnitrostátní právní předpisy, by měla být přijata ustanovení, která zajistí, aby opatření přijatá podle této úmluvy i nadále podléhala odpovídajícímu soudnímu přezkumu,

Usilující o doplnění této úmluvy dalšími dohodami, umožňujícími automatizované vyhledávání údajů v jiných příslušných záznamech, pokud je to nutné a přiměřené pro posílení přeshraniční spolupráce,

se dohodly takto:

## Kapitola 1

### Obecné aspekty

#### Článek 1

#### Základní zásady úmluvy

1. Prostřednictvím této úmluvy zamýšlejí smluvní strany posílit přeshraniční spolupráci, zejména vzájemnou výměnu informací.
2. Touto spoluprací není dotčeno právo Evropské unie a v souladu s touto úmluvou se k ní může připojit kterýkoli členský stát Evropské unie.
3. Spolupráce podle této úmluvy je zaměřena na navrhování iniciativ na podporu evropské spolupráce v oblastech uvedených v této úmluvě.
4. Nejpozději do tří let od vstupu této úmluvy v platnost se na základě vyhodnocení zkušeností z jejího provádění předloží, po konzultaci Evropské komise nebo na její návrh, v souladu s ustanoveními Smlouvy o Evropské unii a Smlouvy o založení Evropského společenství iniciativa, jejímž cílem bude začlenit ustanovení této úmluvy do právního rámce Evropské unie.
5. Smluvní strany pravidelně předkládají Radě Evropské unie a Evropské komisi společné zprávy o spolupráci.

## Kapitola 2

### Profily DNA, otisky prstů a jiné údaje

#### Článek 2

#### Založení národních složek s analýzou DNA

1. Smluvní strany se zavazují zakládat a uchovávat složky s analýzou DNA pro vyšetřování trestných činů. Zpracování údajů podle této úmluvy uchovávaných v uvedených složkách bude podléhat jejím ostatním ustanovením, v souladu s vnitrostátním právem, které se na zpracování použije.
  2. Za účelem provádění úmluvy zajistí smluvní strany dostupnost referenčních údajů z jejich národních složek s analýzou DNA uvedených v první větě odstavce 1. Referenční údaje zahrnují pouze profily DNA\* založené na nekódované části DNA a odkaz. Referenční údaje nesmí obsahovat žádné údaje, podle kterých lze subjekt údajů přímo identifikovat. Referenční údaje z nichž nelze identifikovat (oddělené údaje) jednotlivce, musí být samostatně rozpoznatelné.
  3. Při ukládání listin o ratifikaci, přijetí, schválení, nebo přistoupení určí každá smluvní strana národní složky s analýzou DNA, na které se vztahují články 2 až 6, a podmínky pro automatizované vyhledávání uvedené v čl. 3 odst. 1.
- \* Pro Spolkovou republiku Německo jsou profily DNA uvedenými v této úmluvě *DNA-Identifizierungsmuster* (identifikační vzorky DNA).

### Článek 3

#### Automatizované vyhledávání v profilech DNA

1. Pro vyšetřování trestných činů umožní smluvní strany národním kontaktním místům jiných smluvních stran, jak jsou uvedena v článku 6, přístup k referenčním údajům v jejich složkách analýzy DNA, s pravomocí provádět automatické vyhledávání srovnáváním profilů DNA. Pravomoci ohledně vyhledávání lze vykonávat pouze v jednotlivých případech a v souladu s vnitrostátním právem vyhledávající smluvní strany.
2. Pokud automatické vyhledávání ukáže, že profil DNA se shoduje s profilem DNA uloženým v prohledávané složce smluvní strany, obdrží kontaktní místo, které dalo podnět k vyhledávání, automatizované oznámení o nalezení záznamu a odkaz. Pokud nelze nalézt žádnou shodu, bude to oznámeno automatizovaně.

### Článek 4

#### Automatizované srovnávání profilů DNA

1. Při vyšetřování trestných činů smluvní strany za vzájemného souhlasu a prostřednictvím svých národních kontaktních míst srovnávají profily DNA z jejich oddělených údajů se všemi profily DNA z referenčních údajů jiných národních složek analýzy DNA. Profily se dodávají a srovnávají automatizovaným způsobem. Profily DNA z oddělených údajů se předávají pro srovnání pouze, pokud tak stanoví vnitrostátní právo dožadující smluvní strany.
2. Pokud smluvní strana při srovnávání uvedeném v odstavci 1 zjistí, že některé předané profily DNA se shodují s profily v její složce analýzy DNA, sdělí neprodleně národnímu kontaktnímu místu druhé smluvní strany referenční údaje, se kterými byla zjištěna shoda.

## Článek 5

### Předávání dalších osobních údajů a jiných informací

Pokud postup uvedený v článcích 3 a 4 prokáže shodu mezi profily DNA, řídí se předávání jakýchkoli dalších dostupných osobních údajů a jiných informací vztahujících se k referenčním údajům vnitrostátním právem, včetně pravidel o právní pomoci, dožádané smluvní strany.

## Článek 6

### Národní kontaktní místo a prováděcí dohoda

1. Pro účely předávání údajů podle článků 3 a 4, určí každá smluvní strana národní kontaktní místo. Pravomoci kontaktního místa se řídí platným vnitrostátním právem.
2. Podrobnosti technických opatření pro postupy uvedené v článcích 3 a 4 se stanoví prováděcí dohodou podle článku 44.

## Článek 7

### Odběr buněčného materiálu a předávání profilů DNA

Pokud se při probíhajícím vyšetřování nebo trestním řízení ukáže, že pro konkrétní osobu, která se nachází na území dožádané smluvní strany, není dostupný žádný profil DNA, poskytne dožádaná smluvní strana právní pomoc prostřednictvím odběru a analýzy buněčného materiálu od uvedeného jednotlivce a předáním získaného profilu DNA, jestliže:

- (1) dožadující smluvní strana uvede účel, za jakým je to požadováno;

- (2) dožadující smluvní strana předloží příkaz nebo rozhodnutí vydané příslušným orgánem, jak jej vyžaduje právo smluvní strany, prokazující, že podmínky pro odběr a analýzu buněčného materiálu by byly splněny, nacházela-li by se dotyčná osoba na území dožadujícího členského státu, a
- (3) jsou splněny podmínky stanovené v právu dožádané smluvní strany pro odběr a analýzu buněčného materiálu a předání získaného profilu DNA.

## Článek 8 Daktyloskopické údaje

Pro účely provádění této úmluvy zajistí smluvní strany dostupnost referenčních údajů ze složek pro národní automatizované systémy identifikace otisků prstů, zřízené pro předcházení trestným činům a jejich vyšetřování. Referenční údaje by měly obsahovat pouze údaje o otiscích prstů a odkaz. Referenční údaje nesmí obsahovat žádné údaje, podle kterých lze subjekt údajů přímo identifikovat. Referenční údaje z nichž nelze identifikovat (oddělené údaje) jednotlivce, musí být rozpoznatelné jako takové.

## Článek 9 Automatizované vyhledávání daktyloskopických údajů

1. Pro předcházení trestným činům a jejich vyšetřování umožní smluvní strany národním kontaktním místům jiných smluvních stran, jak jsou uvedena v článku 11, přístup k referenčním údajům v jejich složkách analýzy DNA, s pravomocí provádět automatizované vyhledávání srovnáváním profilů DNA. Pravomoci ohledně vyhledávání lze vykonávat pouze v jednotlivých případech a v souladu s vnitrostátním právem vyhledávající smluvní strany.



2. Zjištění naprosté shody daktyloskopických údajů s referenčními údaji, které má k dispozici smluvní strana pověřená vedením složky, provede národní kontaktní místo, které provedlo vyhledávání, prostřednictvím automatizovaného předání referenčních údajů potřebných pro stanovení jednoznačné shody.

## Článek 10

### Předávání dalších osobních údajů a jiných informací

Pokud postup uvedený v článku 9 prokáže shodu mezi daktyloskopickými údaji, řídí se předávání jakýchkoli dalších dostupných osobních údajů a jiných informací, které se vztahují k referenčním údajům, vnitrostátním právem, včetně pravidel o právní pomoci, dožádané smluvní strany.

## Článek 11

### Národní kontaktní místo a prováděcí dohoda

1. Pro účely předávání údajů podle článku 9 určí každá smluvní strana národní kontaktní místo. Pravomoci kontaktního místa se řídí platným vnitrostátním právem.
2. Podrobnosti technických opatření pro postupy uvedené v článku 9 se stanoví prováděcí dohodou podle článku 44.

## Článek 12

### Automatizované vyhledávání údajů o registraci vozidla

1. Pro předcházení trestným činům a jejich vyšetřování a pro projednávání jiných činů, které spadají do příslušnosti soudů nebo státních zastupitelství ve vyhledávacím státě, jakož i pro zachování veřejného pořádku a bezpečnosti umožní smluvní strany národním kontaktním místům jiných smluvních stran, uvedeným v odstavci 2, přístup k následujícím údajům o národní registraci vozidel s pravomocí provádět automatizované vyhledávání v jednotlivých případech:

- (1) údaje vztahující se k vlastníkům nebo provozovatelům, a
- (2) údaje vztahující se vozidlům.

Vyhledávání může být prováděno pouze s úplným číslem podvozku nebo úplným registračním číslem. Pravomoci ohledně vyhledávání lze vykonávat pouze v souladu s vnitrostátním právem vyhledávající smluvní strany.

2. Pro účely předávání údajů podle odstavce 1, určí každá smluvní strana národní kontaktní místo pro příchozí žádosti. Pravomoci kontaktního místa se řídí platným vnitrostátním právem. Podrobnosti technických opatření pro postup se stanoví prováděcí dohodou podle článku 44.

### Článek 13

#### Předávání neosobních údajů

Pro předcházení trestným činům a zachování veřejného pořádku a bezpečnosti při významných událostech přeshraničního rozsahu, zejména při sportovních událostech nebo zasedáních Evropské rady, si smluvní strany v souladu s vnitrostátním právem předávající smluvní strany navzájem předávají, jak na žádost tak z vlastní iniciativy, neosobní údaje, jež jsou pro tento účel potřebné.

### Článek 14

#### Předávání osobních údajů

1. Pro předcházení trestným činům a zachování veřejného pořádku a bezpečnosti při významných událostech přeshraničního rozsahu, zejména při sportovních událostech nebo zasedáních Evropské rady, si smluvní strany v souladu s vnitrostátním právem předávající smluvní strany navzájem předávají, jak na žádost tak z vlastní iniciativy, osobní údaje, pokud určitá pravomocná rozhodnutí nebo jiné okolnosti nasvědčují tomu, že

subjekty údajů spáchají trestný čin při události nebo představují hrozbu veřejnému pořádku a bezpečnosti v rozsahu, ve kterém je předání takových údajů povoleno vnitrostátním právem předávající smluvní strany.

2. Osobní údaje mohou být zpracovány pouze pro účely uvedené v odstavci 1 a pro konkrétní událost, pro kterou byly předány. Předané údaje musí být neprodleně odstraněny, jakmile bylo dosaženo cílů uvedených v odstavci 1, nebo pokud těchto cílů již nelze nadále dosáhnout. Předané údaje musí být v každém případě odstraněny do jednoho roku.

## Článek 15

### Národní kontaktní místo

Pro účely předávání údajů podle článků 13 a 14, určí každá smluvní strana národní kontaktní místo. Pravomoci kontaktního místa se řídí platným vnitrostátním právem.

## Kapitola 3

### Opatření pro předcházení teroristickým trestným činům

## Článek 16

### Předávání informací za účelem předcházení teroristickým trestným činům

1. Pro předcházení teroristickým trestným činům mohou smluvní strany v jednotlivých případech v souladu s vnitrostátním právem i z vlastní iniciativy předat národním kontaktním místům jiných smluvních stran, jak je uvedeno v odstavci 3, osobní údaje a informace uvedené v odstavci 2, pokud je to nezbytné pro zvláštní okolnosti, které nasvědčují tomu, že subjekty údajů spáchají trestné činy uvedené v člancích 1 až 3 rámcového rozhodnutí Rady Evropské unie 2002/475/SVV ze dne 13. června 2002 o boji proti terorismu.

2. Předávané údaje obsahují příjmení, jména, datum a místo narození a popis okolností, které zakládají domněnku uvedenou v odstavci 1.
3. Každá smluvní strana určí národní kontaktní místo pro výměnu informací s kontaktními místy ostatních smluvních stran. Pravomoci národního kontaktního místa se řídí platným vnitrostátním právem.
4. Předávající orgán může, v souladu s vnitrostátním právem, uložit podmínky pro použití těchto údajů a informací přijímajícím orgánem. Přijímající orgán je těmito podmínkami vázán.

## Článek 17

### Ozbrojená ostraha na palubě letadel

1. Každá smluvní strana si rozhodne, zda bude v souladu s její vnitrostátní politikou letecké bezpečnosti nasazena na palubě letadel registrovaných v této smluvní straně ozbrojená ostraha. Tato ozbrojená ostraha se nasazuje v souladu s Chicagskou úmluvou ze dne 7. prosince 1944 o mezinárodním civilním letectví a jejími přílohami, zejména přílohou 17 a s dokumenty, které ji provádějí, a s ohledem na pravomoci kapitána letadla podle Tokijské úmluvy ze dne 14. září 1963 o trestných a některých jiných činech spáchaných na palubě letadla a v souladu s jakýmkoli jinými platnými mezinárodními právními předpisy v rozsahu, ve kterém jsou závazné pro dotyčné smluvní strany.
2. Ozbrojenou ostrahou podle této úmluvy jsou policisté nebo jiné odpovídajícím způsobem vyškolené osoby zastupující veřejný orgán a odpovědné za udržování bezpečnosti na palubě letadel.
3. Smluvní strany si navzájem napomáhají při školení a další odborné přípravě ozbrojené ostrahy na palubě letadel a úzce spolupracují ve věcech týkajících se vybavení této ostrahy.

4. Před nasazením ozbrojené ostrahy smluvní stranou učiní písemně příslušné národní kontaktní místo oznámení o jejím nasazení. Oznámení se podává příslušnému národnímu kontaktnímu místu jiné smluvní strany nejméně tři dny před daným letem, který směřuje na jedno z letišť této smluvní strany, nebo z něj vzlétá. V případě bezprostředního nebezpečí musí být oznámení podáno neprodleně, v zásadě před tím, než letadlo přistane.
5. Písemné oznámení obsahuje informace uvedené v příloze 1 této úmluvy a smluvní strany je považují za důvěrné. Smluvní strany mohou změnit přílohu 1 prostřednictvím samostatné dohody.

## Článek 18

### Nošení zbraní, střeliva a vybavení

1. Smluvní strany poskytnou ozbrojené ostraze nasazené jinými smluvními stranami na žádost obecné povolení k nošení zbraní, střeliva a příslušného vybavení v souvislosti s lety do nebo z letišť na území smluvních stran. Takové povolení se vztahuje na nošení zbraní a střeliva na palubě letadla a, s výhradou odstavce 2, ve vyhrazených bezpečnostních prostorách na letišti dotyčné smluvní strany.
2. Nošení zbraní a střeliva se řídí těmito podmínkami:
  - (1) osoby, které u sebe mají zbraně a střelivo s nimi nemohou vystoupit z letadla na letištích nebo vstoupit do vyhrazených bezpečnostních prostor na letišti na území jiné smluvní strany, pokud nejsou doprovázeny zástupcem příslušného vnitrostátního orgánu dané smluvní strany;
  - (2) zbraně a střelivo, které mají u sebe, musí tyto osoby ihned po vystoupení z letadla za doprovodu uložit na místě určeném příslušným vnitrostátním orgánem, kde budou bezpečně a pod dohledem uloženy.

## Článek 19

### Národní kontaktní a koordinační místa

Pro účely povinností podle článků 17 a 18 určí každá smluvní strana národní kontaktní a národní koordinační místo.

## Kapitola 4

### Opatření pro boj proti nedovolené migraci

## Článek 20

### Poradci pro doklady

1. Na základě společného posouzení situace a v souladu s příslušnými ustanoveními nařízení Rady Evropské unie (ES) č. 377/2004 ze dne 19. února 2004 o vytvoření sítě styčných úředníků pro přistěhovalectví se smluvní strany dohodnou na vyslání poradců pro doklady do států považovaných za země, které jsou zdrojem nedovolené migrace, nebo za tranzitní země.
2. Podle vlastního vnitrostátního práva si smluvní strany pravidelně vyměňují informace o nedovolené migraci, které získaly na základě činnosti jejich poradců pro doklady.
3. Při vysílání poradců pro doklady mohou smluvní strany pověřit jednu ze smluvních stran koordinací konkrétních opatření. Tato koordinace může být rovněž časově omezena.

## Článek 21

### Úkoly poradců pro doklady

Poradci pro doklady vyslaní smluvními stranami mají zejména tyto úkoly:

- (1) poskytovat poradenství a školení zahraničnímu zastoupení smluvních stran v záležitostech týkajících se pasů a víz, zejména ohledně odhalování padělků, napodobenin či padělaných nebo pozměněných dokladů, zneužívání dokladů a nedovolené migrace;
- (2) poskytovat poradenství a školení přepravním společností ohledně jejich povinností podle úmluvy ze dne 19. června 1990 k provedení Schengenské dohody ze dne 14. června 1985 o postupném odstraňování kontrol na společných hranicích a podle přílohy 9 Chicagské úmluvy ze dne 7. prosince 1944 o mezinárodním civilním letectví, jakož i ohledně rozpoznávání padělků, napodobenin či padělaných nebo pozměněných dokladů a ohledně příslušných pravidel pro přistěhovalectví, a
- (3) poskytovat poradenství a školení orgánům a subjektům příslušným provádět kontrolu na hranicích.

Tím nejsou dotčeny pravomoci zahraničního zastoupení smluvních stran ani orgánů příslušných provádět kontrolu osoba na hranicích.

## Článek 22

### Národní kontaktní a koordinační místa

Smluvní strany určí kontaktní a koordinační místa sloužící jako styčné body pro ujednání o vyslání poradců pro doklady a pro plánování, provádění, vedení a vyhodnocení poradních a školicích opatření.

## Článek 23

### Pomoc při repatriačních opatřeních

1. Smluvní strany si navzájem napomáhají při repatriačních opatřeních, v souladu s rozhodnutím Rady Evropské unie 2004/573/ES ze dne 29. dubna 2004 o organizaci společných letů za účelem navrácení státních příslušníků třetích zemí, na které se vztahuje individuální rozhodnutí o vyhoštění, z území dvou nebo více členských států, a v souladu se směrnicí Rady Evropské unie 2003/110/ES ze dne 25. listopadu 2003 o pomoci při tranzitu za účelem vyhoštění leteckou cestou. Smluvní strany se s příslušným předstihem vzájemně informují o plánovaných repatriačních opatřeních, a je-li to možné, umožní ostatním smluvním stranám, aby se na nich zúčastnily. V případě společných repatriačních opatření se smluvní strany společně dohodnou na opatřeních pro doprovod osob, které mají být repatriovány, a na bezpečnostních opatřeních.
2. Smluvní strana může, je-li to třeba, provést repatriaci osob, které mají být repatriovány, přes území jiné smluvní strany. Rozhodnutí o repatriačním opatření přijímá smluvní strana, přes jejíž území má být repatriace provedena. Ve svém rozhodnutí o repatriaci uvede tato strana podmínky pro provádění repatriace a, je-li to třeba, rovněž uloží osobám, které mají být repatriovány, omezení v souladu s vnitrostátním právem.
3. Pro účely plánování a provádění repatriačních opatření určí smluvní strany národní kontaktní místa. Odborníci se budou pravidelně setkávat v rámci pracovní skupiny, aby:
  - (1) vyhodnotili výsledky operací, které proběhly, a zohlednili je při plánování a provádění budoucích repatriačních opatření;
  - (2) posoudili a vyřešili jakékoli problémy vyplývající z tranzitu uvedeného v odstavci 2.



## Kapitola 5

### Jiné formy spolupráce

#### Článek 24

#### Společné operace

1. Pro posílení policejní spolupráce mohou příslušné orgány určené smluvními stranami, pro zachování veřejného pořádku a bezpečnosti a předcházení trestným činům, zavést společné hlídky a jiné společné operace, v rámci kterých se policisté nebo jiní státní zaměstnanci určení smluvními stranami (dále jen „policisté“) účastní operací na území jiné smluvní strany.
2. Každá smluvní strana může, jako hostitelský stát, v souladu se svým vnitrostátním právem a se souhlasem vysílajícího státu, svěřit policistům jiné smluvní strany, kteří se podílejí na společné operaci, pravomoci veřejného orgánu, nebo, umožňuje-li to právo hostitelského státu, povolit jim výkon jejich pravomocí veřejného orgánu v souladu s právem vysílajícího státu. Tyto pravomoci veřejného orgánu lze vykonávat pouze pod vedením a z pravidla v přítomnosti policistů hostitelského státu. Policisté jiných smluvních stran se řídí vnitrostátním právem hostitelského státu. Hostitelský stát nese odpovědnost za jejich jednání.
3. Policisté jiných smluvních stran, kteří se účastní společných operací, se řídí pokyny příslušného orgánu hostitelského státu.
4. Praktické aspekty spolupráce se řídí prováděcími dohodami podle článku 44.

## Článek 25

### Opatření v případě bezprostředního nebezpečí

1. V naléhavých případech mohou policisté jedné ze smluvních stran bez předchozího souhlasu druhé smluvní strany překročit hranici mezi těmito státy tak, aby na území druhé smluvní strany v blízkosti hranice, v souladu s vnitrostátním právem hostitelského státu, mohli podniknout jakákoli prozatímní opatření nezbytná k odvrácení bezprostředního nebezpečí ohrožujícího fyzickou integritu osob.
2. Za naléhavý případ podle odstavce 1 se považuje situace, kdy existuje riziko, že nebezpečí nastane, pokud by se čekalo na zákrok policistů hostitelského státu, nebo na převzetí vedení podle čl. 24 odst. 2.
3. Policisté překračující hranici o tom musí neprodleně vyrozumět hostitelský stát. Hostitelský stát potvrdí přijetí tohoto oznámení a neprodleně přijme nezbytná opatření, aby zabránil nebezpečí a ujal se vedení operace. Policisté překračující hranici mohou působit v hostitelském státě pouze do okamžiku, než hostitelský stát přijme nezbytná ochranná opatření. Policisté překračující hranici mají povinnost se řídit pokyny hostitelského státu.
4. Smluvní strany uvedou v samostatné dohodě orgány, kterým se neprodleně oznamuje překročení hranice uvedené v odstavci 3. Policisté překračující hranici musí dodržovat ustanovení tohoto článku a právo smluvní strany, na jejímž území působí.
5. Hostitelský stát nese odpovědnost za jednání policistů překračujících hranici.

## Článek 26

### Pomoc v souvislosti s významnými událostmi, katastrofami a vážnými nehodami

Příslušné orgány smluvních stran si poskytují vzájemnou pomoc v souladu s vnitrostátním právem při shromážděních velkého počtu osob a podobných významných událostech, katastrofách a vážných nehodách prostřednictvím:

- (1) vzájemného neprodleného oznamování takových situací s přeshraničním dopadem a výměny jakýchkoli příslušných informací;
- (2) přijímání a koordinace nezbytných policejních opatření na svém území v situacích s přeshraničním dopadem;
- (3) vyslání policistů, specialistů a poradců a poskytnutí vybavení na žádost smluvní strany, na jejímž území situace nastala, je-li to možné.

Tím nejsou dotčeny žádné mezinárodní dohody, jejichž stanou je daná smluvní strana, týkající se vzájemné pomoci v případě katastrof nebo vážných nehod.

## Článek 27

### Spolupráce na žádost

1. Příslušné orgány smluvních stran si navzájem na základě žádosti poskytují pomoc v rozsahu svých pravomocí a v souladu s jejich vnitrostátním právem.
2. Příslušné orgány smluvních stran si poskytují vzájemnou pomoc v souladu s první větou čl. 39 odst. 1 Úmluvy ze dne 19. června 1990 k provedení Schengenské dohody ze dne 14. června 1985 o postupném odstraňování kontrol na společných hranicích, zejména prostřednictvím:
  - (1) identifikace majitelů a provozovatelů vozidel a poskytování informací o řidičích vozidel, vůdcích plavidel a kapitánech letadel, pokud tak již nestanoví článek 12;

- (2) předávání informací o řidičských průkazech, povoleních k plavbě a obdobných povoleních;
  - (3) ověřování ohledně místa pobytu a místa bydliště osoby;
  - (4) ověřování povolení k pobytu;
  - (5) ověřování totožnosti předplatitelů telefonických a jiných telekomunikačních služeb, jsou-li veřejně přístupné;
  - (6) určování totožnosti;
  - (7) zjišťování původu předmětů, jako jsou zbraně, motorová vozidla a plavidla (žádosti týkající se obchodních cest);
  - (8) předávání údajů z policejních databází a policejních záznamů a předávání informací z úředních záznamů přístupných veřejnosti;
  - (9) vydávání naléhavých varování týkajících se zbraní a výbušnin a varování týkajících se padělání měny a podvodů s cennými papíry;
  - (10) poskytování informací o praktickém provádění přeshraničního sledování, přeshraničního pronásledování a sledovaných zásilkách, a
  - (11) oznámení připravenosti určité osoby učinit prohlášení.
3. Nemá-li dožádaný orgán pravomoc k projednání žádosti, postoupí ji příslušnému orgánu. Dožádaný orgán vyrozumí dožadující orgánu o postoupení žádosti, jakož i o orgánu, kterému náleží projednání žádosti. Příslušný orgán žádost projedná a zašle dožadujícímu orgánu výsledek.

## Kapitola 6

### Obecná ustanovení

#### Článek 28

##### Použití zbraní, střeliva a vybavení

1. Policisté smluvní strany, kteří se účastní společné operace na území jiné smluvní strany, mohou na tomto území nosit své služební stejnokroje. Mohou nosit takové zbraně, střelivo a vybavení, jaké mohou nosit podle vnitrostátního práva vysílajícího státu. Jakákoli smluvní strana může zakázat nošení určitých zbraní, střeliva nebo vybavení policisty vysílajícího státu.
2. Zbraně, střelivo a vybavení uvedené v příloze 2 lze použít pouze při oprávněné sebeobraně nebo oprávněné obraně jiných osob. Policista hostujícího státu, který vede operaci, může v jednotlivých případech v souladu s vnitrostátním právem povolit použití zbraní, střeliva nebo vybavení pro účely překračující účel uvedený v první větě. Použití zbraní, střeliva a vybavení se řídí právem hostitelského státu. Příslušné orgány se navzájem informují o povolených zbraních, střelivu a vybavení a o podmínkách jejich použití.
3. Smluvní strany mohou změnit přílohu 2 prostřednictvím samostatné dohody.
4. Pokud policisté smluvní strany v rámci operace podle této úmluvy používají na území jiné smluvní strany vozidla, řídí se stejnými pravidly silničního provozu, jako policisté hostitelského státu, včetně práva přednosti v jízdě a jakýchkoli jiných zvláštních výsad.
5. Praktické aspekty použití zbraní, střeliva a vybavení se řídí prováděcí dohodou podle článku 44.
6. Tento článek se použije, aniž je dotčen článek 18.

Článek 29  
Ochrana a pomoc

Smluvní strany musí poskytnout policistům jiných smluvních stran překračujícím hranici stejnou ochranu a pomoc při výkonu jejich povinností, jako svým vlastním policistům.

Článek 30  
Obecná pravidla odpovědnosti

Odpovědnost podle této úmluvy se řídí článkem 43 Úmluvy ze dne 19. června 1990 k provedení Schengenské dohody ze dne 14. června 1985 o postupném odstraňování kontrol na společných hranicích. První věta se nepoužije na články 17 a 18.

Článek 31  
Trestní odpovědnost

Policisté působící na území jiné smluvní strany podle této úmluvy se považují za policisty uvedené jiné smluvní strany, pokud jde o trestné činy, které by mohli spáchat, nebo které by na nich mohly být spáchány, není-li v některé jiné dohodě vztahující se na smluvní strany stanoveno jinak.

Článek 32  
Služební poměr

Policisté působící podle této úmluvy na území jiné smluvní strany se i nadále řídí předpisy platnými v jejich státě, pokud jde o služební poměr, zejména v disciplinárních věcech.

## Kapitola 7

### Obecná ustanovení o ochraně údajů

#### Článek 33

##### Definice a oblast působnosti

1. Pro účely této úmluvy se rozumí:

- (1) „zpracováním osobních údajů“ jakýkoli úkon nebo soubor úkonů, které jsou prováděny s osobními údaji, pomocí automatizovaných postupů či bez nich, jako je shromažďování, zaznamenávání, uspořádávání, uchovávání, přizpůsobování nebo pozměňování, třídění, vyhledávání, nahlížení, používání, sdělování prostřednictvím předávání, šíření nebo jakékoli jiné zpřístupnění, srovnávání či kombinování, jakož i blokování, výmaz nebo znehodnocení údajů. Zpracování ve smyslu této úmluvy zahrnuje rovněž sdělení o existenci záznamu.
- (2) „automatizovaným vyhledávacím postupem“ přímý přístup k automatizovaným složkám jiného subjektu, je-li vyhledávací postup zcela automatizován.
- (3) „označováním“ označování uložených osobních údajů, jehož účelem není omezit jejich budoucí zpracování.
- (4) „blokováním“ označování uložených osobních údajů za účelem omezit jejich budoucí zpracování.

2. Následující ustanovení se použijí na údaje, které jsou předávány nebo byly předány podle této úmluvy, není-li v předchozích kapitolách uvedeno jinak.

## Článek 34

### Úroveň ochrany údajů

1. Pokud jde o zpracování osobních údajů, které jsou předávány nebo byly předány podle této úmluvy, zajistí každá smluvní strana ve svém vnitrostátním právu úroveň ochrany osobních údajů nejméně rovnocennou s úrovní vyplývající z Úmluvy Rady Evropy ze dne 28. ledna 1981 o ochraně osob s ohledem na automatizované zpracování osobních údajů a jejího dodatkového protokolu ze dne 8. listopadu 2001 a při tom vezme v úvahu doporučení č. R (87) 15 ze dne 17. září 1987 o používání osobních údajů v policejní oblasti, a to i tehdy, když údaje nejsou zpracovávány automatizovaně.
2. K předávání osobních údajů stanovenému v této úmluvě nemůže dojít dříve, než ve vnitrostátním právu vstoupí na území smluvních stran, které se na tomto předávání podílejí, v platnost ustanovení této kapitoly. Výbor ministrů rozhoduje v souladu s článkem 43 o tom, zda byly podmínky splněny.

## Článek 35

### Účel

1. Zpracování osobních údajů přijímající smluvní stranou je přípustné pouze pro účely, pro které byly v souladu s touto úmluvou údaje předány; zpracování pro jiné účely je přípustné pouze v případě, že smluvní strana, která tyto složky spravuje, vydá předchozí povolení, a řídí se pouze vnitrostátním právem přijímající smluvní strany. Toto povolení lze udělit, pokud je zpracování pro takové jiné účely povoleno vnitrostátním právem strany, která složky spravuje.
2. Zpracování údajů předaných podle článků 3, 4 a 9 smluvní stranou, která provádí vyhledávání nebo srovnávání, je přípustné pouze za účelem:



- (1) určení shody srovnávaných profilů DNA nebo daktyloskopických údajů;
- (2) přípravy a předložení policejní nebo justiční žádosti o právní pomoc v souladu s vnitrostátním právem, pokud se údaje shodují;
- (3) záznamu ve smyslu článku 39.

Smluvní strana spravující složku může zpracovat údaje jí předané v souladu s články 3, 4 a 9 pouze tehdy, je-li to nezbytné pro účely srovnání, poskytnutí automatizované odpovědi na žádost o vyhledání nebo zaznamenání podle článku 39. Předané údaje se odstraní ihned po srovnání údajů nebo poskytnutí automatizovaných odpovědí na vyhledávání, ledaže je další zpracování nezbytné pro účely uvedené v bodech 2 a 3 odstavce 2 výše.

3. Údaje předané v souladu s článkem 12 může smluvní strana spravující složku použít pouze tehdy, je-li to nezbytné pro poskytnutí automatizovaných odpovědí na vyhledávací postupy nebo pro zaznamenání podle článku 39. Předané údaje se odstraní ihned po poskytnutí automatizovaných odpovědí na vyhledávání, ledaže je další zpracování nezbytné pro zaznamenání podle článku 39. Při poskytování odpovědi může smluvní strana, která žádala o vyhledávání, použít předané údaje pouze pro řízení, pro které bylo vyhledávání prováděno.

### Článek 36

#### Příslušné orgány

Předané osobní údaje mohou být zpracovány pouze orgány, subjekty a soudy, které jsou odpovědné za úkol prováděný pro dosažení cílů uvedených v článku 35. Údaje mohou být předány jiným subjektům pouze s předchozím povolením předávající strany a v souladu s právem přijímající smluvní strany.

## Článek 37

### Správnost, aktuálnost a doba uchovávání údajů

1. Smluvní strany musí zajistit správnost a aktuálnost osobních údajů. Jestliže z oznámení subjektu údajů nebo jinak vyjde najevo, že byly předány nesprávné údaje nebo údaje, které neměly být předány, je třeba to neprodleně oznámit přijímající smluvní straně nebo přijímajícím smluvním stranám. Dotčená smluvní strana nebo dotčené smluvní strany jsou povinny údaje opravit nebo vymazat. Předané osobní údaje musí být dále opraveny, zjistí-li se, že jsou nesprávné. Pokud má přijímající subjekt důvod se domnívat, že předané údaje jsou nesprávné nebo by měly být vymazány, předávající orgán musí být neprodleně informován.
2. Údaje, jejichž správnost subjekt údajů zpochybňuje, a jejichž správnost nebo nesprávnost nelze zjistit, musí být na žádost subjektu údajů označeny v souladu s vnitrostátními právními předpisy smluvních stran. V případě označení je možné toto zrušit podle vnitrostátních právních předpisů smluvních stran a pouze s povolením subjektu údajů nebo na základě rozhodnutí příslušného soudu nebo nezávislého orgánu pro ochranu údajů.
3. Předané osobní údaje, které neměly být předány nebo přijaty, musí být vymazány. Údaje, jež jsou zákonně předány a přijaty, musí být vymazány:
  - (1) jestliže nejsou nebo již nejsou dále nezbytné pro účel, pro který byly předány; v případě předání nevyžádaných osobních údajů musí přijímající orgán ihned zkontrolovat, jsou-li nezbytné pro účely předání.
  - (2) po uplynutí maximální doby uchovávání údajů stanovené ve vnitrostátních právních předpisech předávající smluvní strany, pokud předávající orgán informoval přijímající orgán při předání údajů o těchto maximálních dobách.

Pokud existuje důvod k domněnce, že výmaz by poškodil zájmy subjektu údajů, údaje budou namísto vymazání blokovány podle vnitrostátních právních předpisů. Blokované údaje lze předávat nebo využívat pouze k účelům, pro které výmaz nebyl proveden.

### Článek 38

#### Technické a organizační opatření k ochraně osobních údajů a bezpečnosti údajů

1. Předávající a přijímající orgány přijmou opatření, aby zajistily, že osobní údaje budou účinně chráněny proti náhodnému nebo neoprávněnému zničení, náhodné ztrátě, neoprávněnému přístupu, neoprávněné nebo náhodné změně nebo neoprávněnému sdělování.
2. Zvláštní náležitosti technické specifikace automatizovaného vyhledávacího postupu jsou upraveny v prováděcí dohodě ve smyslu článku 44, která zaručuje, že
  - (1) budou přijata nejmodernější technická opatření s cílem zajistit ochranu údajů a bezpečnost údajů, zejména důvěrnost a integritu údajů;
  - (2) při využívání obecně přístupných sítí budou použity postupy pro šifrování a autorizaci uznané příslušnými orgány a
  - (3) bude možné zkontrolovat přípustnost vyhledávání v souladu s čl. 39 odst. 2, 4 a 5.

## Článek 39

### Dokumentování a zaznamenání; zvláštní pravidla pro automatizované a neautomatizované předávání

1. Každá smluvní strana zaručí, že v zájmu ověření přípustnosti předání bude každé neautomatizované předání a každé neautomatizované přijetí osobních údajů orgánem spravujícím složku údajů a vyhledávacím orgánem dokumentováno. Dokumentace musí obsahovat tyto informace:
  - (1) důvod předání;
  - (2) předané údaje;
  - (3) datum předání; a
  - (4) název nebo identifikační značku vyhledávacího orgánu a orgánu spravujícího složku údajů.
  
2. Automatizované vyhledávání údajů na základě článků 3, 9 a 12 nebo automatizované srovnávání podle článku 4 podléhá následujícím pravidlům:
  1. Automatizované vyhledávání nebo srovnávání smí provádět pouze zvlášť pověřeni úředníci vnitrostátních kontaktních úřadů. Seznam úředníků pověřených prováděním automatizovaného vyhledávání nebo srovnávání se na žádost poskytne orgánům dozoru zmíněným v níže uvedeném odstavci 5 a dalším smluvním stranám.
  2. Každá smluvní strana zaručí, že každé předání a přijetí osobních údajů orgánem, který složku spravuje, a vyhledávacím orgánem je zaznamenáno, včetně sdělení o existenci nebo neexistenci pozitivního nálezu. Záznamy musí obsahovat tyto informace:

- a) předané údaje;
- b) datum a přesný čas předání a;
- c) název nebo identifikační značku vyhledávacího orgánu a orgánu spravujícího složku údajů.

Vyhledávací orgán rovněž uvede v záznamu důvod vyhledávání nebo předání, jakož i identifikační značku úředníka, který vyhledávání provedl a úředníka, který dal k vyhledávání nebo předání příkaz.

3. Zaznamenávající orgán sdělí zaznamenané údaje na žádost neprodleně, nejpozději však do čtyř týdnů od obdržení žádosti, příslušným orgánům pro ochranu údajů dotčené smluvní strany. Zaznamenané údaje mohou být použity k těmto účelům:
  - (1) monitorování ochrany osobních údajů;
  - (2) zajištění bezpečnosti údajů.
4. Zaznamenané údaje musí být prostřednictvím vhodných opatření chráněny před nevhodným použitím a jinými formami zneužití a musí být uchovávány pod dobu dvou let. Po uplynutí doby uchovávání musí být zaznamenané údaje neprodleně vymazány.
5. Odpovědnost za ověřování zákonnosti předání a přijetí osobních údajů nesou nezávislé orgány pro ochranu údajů příslušné smluvní strany. Podle vnitrostátních právních předpisů může kdokoli požádat tyto orgány o kontrolu zákonnosti zpracování údajů ve vztahu ke své osobě. Tyto orgány a orgány odpovědné za zaznamenávání musí nezávisle na těchto žádostech, na základě dotčených údajů, provádět namátkové kontroly zákonnosti předání. Nezávislé orgány pro ochranu údajů musí uchovávat výsledky těchto kontrol pro inspekci po dobu 18 měsíců. Po uplynutí této doby musí být tyto výsledky neprodleně vymazány. Každý orgán pro ochranu údajů může být vyzván nezávislým orgánem pro ochranu údajů jiné smluvní strany, aby vykonával své pravomoci v souladu s

vnitrostátními právními předpisy. Nezávislé orgány pro ochranu údajů smluvních stran zajišťují vzájemnou spolupráci nezbytnou pro plnění svých kontrolních úkolů, zejména prostřednictvím výměny vhodných informací.

## Článek 40

### Práva subjektů údajů a náhrada škody

1. Subjektu údajů se v souladu s vnitrostátními právními předpisy po prokázání jeho totožnosti na žádost orgánu příslušného podle vnitrostátního práva poskytnou bez nepřiměřených nákladů, obecně srozumitelnou formou a bez nepřiměřené prodlevy, informace týkající se údajů o jeho osobě, jakož i jejich původu, údajů o příjemci nebo skupinách příjemců, zamýšleného účelu zpracovávání a právního základu pro zpracování. Navíc má subjekt údajů právo na opravu nesprávných údajů a výmaz neoprávněně zpracovávaných údajů. Smluvní strany rovněž zajistí, aby v případě porušení jeho práv v souvislosti s ochranou údajů mohl subjekt údajů podat stížnost k nezávislému soudu nebo tribunálu ve smyslu čl. 6 odst. 1 Evropské úmluvy o ochraně lidských práv nebo k nezávislému orgánu dozoru ve smyslu článku 28 směrnice Evropského parlamentu a Rady 95/46/ES ze dne 24. října 1995 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů, a aby mu byla poskytnuta možnost požadovat náhradu škody nebo vyžadovat jinou formu právního odškodnění. Podrobnosti postupu pro uplatnění těchto práv a důvody pro omezení práva přístupu se řídí příslušnými vnitrostátními právními předpisy státu, ve kterém subjekt údajů uplatňuje svá práva.
2. Pokud orgán jedné smluvní strany předal osobní údaje na základě této úmluvy, přijímající orgán jiné smluvní strany se v rámci své odpovědnosti podle vnitrostátních právních předpisů ve vztahu k poškozenému nemůže zprostit viny tím, že se odvolá na nesprávnost předaných údajů. Jestliže dojde k присouzení náhrady škody vůči přijímajícímu orgánu v důsledku toho, že použil nesprávně předané údaje, pak smluvní strana, která předala údaje, nahradí přijímajícímu orgánu v plném rozsahu částku vyplacenou jako náhradu škody;

Článek 41  
Informace požadované smluvními stranami

Přijímající smluvní strana informuje předávající smluvní stranu o zpracování předaných údajů a dosaženém výsledku.

Kapitola 8

Provádění a závěrečná ustanovení

Článek 42  
Prohlášení

1. Při ukládání ratifikačního aktu, aktu o přijetí, schválení nebo přistoupení určí každá smluvní strana orgány odpovědné za uplatňování této úmluvy prostřednictvím prohlášení předloženého zemi, která je deponitářem úmluvy.

Toto prohlášení musí uvádět:

- (1) vnitrostátní kontaktní místa pro analýzu DNA, uvedená v čl. 6 odst. 1;
- (2) vnitrostátní kontaktní místa pro otisky prstů, uvedená v čl. 11 odst. 1;
- (3) vnitrostátní kontaktní místa pro registrační údaje o vozidlech, uvedená v čl. 12 odst. 2;
- (4) vnitrostátní kontaktní místa pro výměnu informací v souvislosti s významnými událostmi, uvedená v článku 15;

- (5) vnitrostátní kontaktní místa pro informace týkající se předcházení teroristickým trestným činům, uvedená v čl. 16 odst. 3;
  - (6) vnitrostátní kontaktní místa a koordinační místa pro ozbrojenou ostrahu na palubě letadel, uvedená v článku 19;
  - (7) vnitrostátní kontaktní místa a koordinační místa pro poradce pro doklady, uvedená v článku 22;
  - (8) vnitrostátní kontaktní místa pro přípravu a provádění opatření týkajících se repatriace osob, uvedená v čl. 23 odst. 3;
  - (9) příslušné orgány a úředníky ve smyslu článků 24 až 27.
2. Předložená prohlášení je možné kdykoliv zcela nebo částečně změnit, v souladu s postupem uvedeným v odstavci 1.

#### Článek 43 Výbor ministrů

1. Smluvní strany zřídí výbor složený z ministrů smluvních stran. Výbor ministrů přijímá nezbytná rozhodnutí týkající se provádění a používání této úmluvy. Rozhodnutí Výboru ministrů musí všechny smluvní strany přijmout jednomyslně.
2. S cílem napomoci Výboru ministrů kontroluje společná pracovní skupina složená ze zástupců smluvních stran provádění a výklad této úmluvy a rozhoduje, zda je nezbytné ji doplnit nebo dále rozvíjet. Společná pracovní skupina je svolána na žádost smluvní strany.



Článek 44  
Prováděcí dohody

Na základě a v rámci oblasti působnosti této úmluvy mohou příslušné orgány smluvních stran uzavřít dohody pro její správní provedení.

Článek 45  
Územní platnost

Ustanovení této úmluvy se použijí na území smluvních stran. Tato úmluva se pro Nizozemské království vztahuje pouze na jeho evropské území. Tato úmluva se pro Francouzskou republiku vztahuje pouze na její evropské území.

Článek 46  
Náklady

Každá smluvní strana nese náklady vzniklé jejím orgánům při provádění této úmluvy. Ve zvláštních případech se dotčené smluvní strany mohou dohodnout na odlišných úpravách.

Článek 47  
Vztah k jiným dvoustranným nebo vícestranným dohodám

1. Ustanovení této úmluvy se použijí pouze v případě, kdy jsou slučitelná s právními předpisy Evropské unie. Pokud by Evropská unie zavedla v budoucnu pravidla, která ovlivňují oblast působnosti této úmluvy, budou mít při uplatňování příslušných ustanovení této úmluvy přednost právní předpisy Evropské unie. Smluvní strany mohou změnit nebo nahradit ustanovení této úmluvy s ohledem na tato nová pravidla, která vyplývají z právních předpisů Evropské unie.

2. Touto úmluvou nejsou dotčena práva a povinnosti vyplývající ze stávajících dvoustranných nebo vícestranných dohod mezi smluvními stranami. Smluvní strany se mohou rozhodnout, že ve vzájemných vztazích použijí stávající dvoustranné nebo vícestranné dohody. V případě rozporu s právy nebo povinnostmi podle těchto dohod se použijí ustanovení této úmluvy.

#### Článek 48

##### Ratifikace, přijetí nebo schválení

Tato úmluva podléhá ratifikaci, přijetí nebo schválení. Listiny o ratifikaci, přijetí nebo schválení se uloží u depozitáře. Při uložení listin o ratifikaci, přijetí nebo schválení může být učiněno prohlášení týkající se územní platnosti.

#### Článek 49

##### Depozitář

1. Depozitářem této úmluvy je vláda Spolkové republiky Německo.
2. Depozitář oznámí dalším smluvním stranám neprodleně ratifikace, přijetí, schválení, přistoupení, výhrady a vypovězení, jakož i jiná prohlášení v souvislosti s touto úmluvou.
3. Depozitář zajistí registraci této úmluvy v sekretariátu Organizace spojených národů v souladu s článkem 102 Charty Organizace spojených národů.

Článek 50  
Vstup v platnost

1. Tato úmluva vstupuje v platnost mezi smluvními stranami, které ji ratifikovaly, devadesát dní od uložení druhé listiny o ratifikaci, přijetí nebo schválení. Pro ostatní smluvní strany vstupuje tato úmluva v platnost devadesát dnů po uložení jejich listin o ratifikaci.
2. Depozitář oznámí všem smluvním stranám datum vstupu v platnost.

Článek 51  
Přistoupení

1. Tato úmluva je otevřená k přistoupení všem členským státům Evropské unie. Přistoupením jsou pro přistupující státy závazné rovněž všechny prováděcí dohody uzavřené do tohoto data na základě článku 44 a ostatní dohody v souvislosti s touto úmluvou.
2. Listiny o přistoupení se uloží u depozitáře. V případě přistoupení může být při uložení listiny o přistoupení učiněno prohlášení týkající se územní platnosti.
3. Tato úmluva vstupuje v platnost pro každý přistupující stát devadesát dní po uložení jeho listiny o přistoupení, nejdříve však ke dni vstupu této úmluvy v platnost v souladu s článkem 50.

Článek 52  
Vypovězení

1. Tato úmluva se uzavírá na dobu neurčitou.

2. Každá smluvní strana může vypovědět tuto úmluvu kdykoliv diplomatickou cestou uložením písemného prohlášení u deponitáře. Vypovězení nabývá účinnosti šest měsíců po uložení písemného prohlášení.

V Průmu dne dvacátého sedmého května dva tisíce pět, v jediném vyhotovení v německém, španělském, francouzském a nizozemském jazyce, přičemž všechna čtyři znění mají stejnou platnost. Prvopis bude uložen v archivu deponitáře, který zašle jeho ověřený opis každému signatářskému a přístupujícímu státu.

Za Belgické království

Za Spolkovou republiku Německo

Za Španělské království

Za Francouzskou republiku

Za Lucemburské velkovévodství

Za Nizozemské království

Za Rakouskou republiku

---

Úmluva

o

posílení přeshraniční spolupráce,  
zejména v boji proti terorismu, přeshraniční trestné činnosti a nedovolené migraci

Informace, které mají být podle čl. 17 odst. 5 obsaženy v písemném oznámení:

- (1) doba nasazení, která stanoví plánovanou délku pobytu;
- (2) jednotlivé údaje o letu (včetně čísla a času letu);
- (3) počet členů týmu ozbrojené ostrahy na palubě letadel;
- (4) úplná jména a příjmení všech členů, s vyznačením jména a příjmení vedoucího týmu;
- (5) čísla cestovních pasů;
- (6) značka, druh a sériové číslo zbraní;
- (7) množství a druh střeliva;
- (8) vybavení, které tým používá a které slouží k plnění jeho úkolů.

---

Úmluva

o

posílení přeshraniční spolupráce,  
zejména v boji proti terorismu, přeshraniční trestné činnosti a nedovolené migraci

Zbraně, střelivo a vybavení použitelné podle čl. 28 odst. 2 první a druhé věty:

(1) Belgické království:

povolené střelné zbraně a povolené střelivo;  
povolené dráždivé spreje a povolené prostředky pro jejich použití;  
povolený slzný plyn a povolené prostředky pro jeho použití;

(2) Spolková republika Německo:

povolené střelné zbraně a povolené střelivo;

(3) Španělské království:

povolené střelné zbraně;  
povolené zbraně pro osobní ochranu, v souladu se služebními předpisy policejní jednotky  
podílející se na společném zásahu, jako jsou obušky (nebo gumové obušky), spreje, slzný  
plyn a další povolené zásahové prostředky;

(4) pro Francouzskou republiku:

služební zbraně a individuální donucovací prostředky povolené podle vnitrostátních právních předpisů;

(5) pro Lucemburské velkovévodství:

povolené střelné zbraně a povolené střelivo;  
povolené dráždivé spreje a povolené prostředky pro jejich použití;  
povolený slzný plyn a povolené prostředky pro jeho použití;

(6) pro Nizozemské království:

povolené střelné zbraně a povolené střelivo;  
povolené dráždivé spreje a povolené prostředky pro jejich použití;  
povolený slzný plyn a povolené prostředky pro jeho použití;

(7) pro Rakouskou republiku:

povolené střelné zbraně a povolené střelivo;  
povolené dráždivé spreje a povolené prostředky pro jejich použití;



## Společné prohlášení

týkající se spolupráce mezi Belgickým královstvím, Spolkovou republikou Německo, Španělským královstvím, Francouzskou republikou, Lucemburským velkovévodstvím, Nizozemským královstvím a Rakouskou republikou,  
podle Úmluvy ze dne 27. května 2005  
o posílení přeshraniční spolupráce,  
zejména v boji proti terorismu, přeshraniční trestné činnosti a nedovolené migraci

### I. Všechny smluvní strany společně prohlašují:

- (1) s odkazem na čl. 17 odst. 1 Úmluvy, že zněním tohoto ustanovení není dotčen jejich postoj, který se týká pravomoci státu nasazení nebo státu registrace v souvislosti s použitím ozbrojené ostrahy na palubě letadel;
- (2) s odkazem na čl. 34 odst. 2 druhou větu, že:
  - a) podmínky pro předávání osobních údajů podle kapitoly 7 Úmluvy, pokud se netýkají automatizovaného vyhledávání nebo srovnávání údajů, jsou již v zásadě k datu podpisu splněny;
  - b) pokud jde o dosud nesplněné podmínky podle kapitoly 7, zejména v oblasti automatizovaného vyhledávání nebo srovnávání, smluvní strany tyto podmínky co nejdříve splní.

### II. Belgické království prohlašuje:

- (1) s odkazem na úmluvu, že všechny informace, které bude Belgie na jejím základě předávat, smí být použity jako důkaz pouze se souhlasem příslušných belgických justičních orgánů;

- (2) s odkazem na článek 18, že:
- a) pro vystoupení ozbrojené ostrahy letadla se svými zbraněmi nebo střelivem podle čl. 18 odst. 2 bod 1 je vždy nezbytný výslovný souhlas zástupce belgických leteckých úřadů;
  - b) po vystoupení z letadla musí být tyto zbraně nebo střelivo předány zástupci belgických leteckých úřadů, který je v uzavřeném kontejneru dopraví na místo uschování;
  - c) vně letadla je nošení zbraní nebo střeliva ozbrojenou ostrahou zakázáno;
- (3) s odkazem na čl. 27 odst. 3, že použitím tohoto ustanovení nejsou dotčeny pravomoci justičních orgánů.
- III. Španělské království prohlašuje s odkazem na článek 45 první větu, že podle jeho názoru se „Dohodnutá opatření týkající se orgánů Gibraltarů v rámci nástrojů EU a ES a příslušných smluv“ ze dne 19. dubna 2000 vztahují na Úmluvu, jak je uvedeno v odstavci 5 těchto ujednání.
- IV. Francouzská republika prohlašuje s odkazem na článek 9, že přístup k vnitrostátnímu systému identifikace otisků prstů (FAED) podle článku 9 je na základě stávajících vnitrostátních právních předpisů umožněn s cílem napomoci příslušným orgánům při vysledování a určování totožnosti pachatelů ve spojení s trestnými činy a jiným protiprávním jednáním a přípravami na ně, jakož i při stíhání činů, za které lze uložit trest.

- V. Nizozemské království prohlašuje s odkazem na články 3 a 4, že Nizozemsko vychází z toho, že postup uplatněný podle uvedených dvou článků bude stejný v tom smyslu, že smluvní strany získají přístup k referenčním údajům z nizozemských složek pro analýzu DNA podle čl. 2 odst. 2 úmluvy, s právem v nich automatizovaným způsobem vyhledávat prostřednictvím srovnávání svých profilů DNA s profily DNA v nizozemských složkách pro analýzu DNA, bez ohledu na to, zda to v jednotlivém případě zahrnuje srovnávání či nikoli.
- VI. Rakouská republika prohlašuje s odkazem na čl. 40 odst. 1, že právní ochrana ze strany rakouské Komise pro ochranu údajů, která vyhovuje požadavkům čl. 6 odst. 1 Evropské úmluvy o ochraně lidských práv, jakož i kritériím nezávislého orgánu dozoru podle článku 28 směrnice 95/46/ES, splňuje požadavky tohoto článku.
- VII. Spolková republika Německo a Rakouská republika prohlašují s odkazem na článek 46 druhou větu, že ve vztahu mezi Spolkovou republikou Německo a Rakouskou republikou budou náklady, jež vzniknou v rámci poskytování právní pomoci podle článku 7, uhrazeny dožádanou smluvní stranou.

V Průmu dne dvacátého sedmého května dva tisíce pět

Toto společné prohlášení je podepsáno v jediném vyhotovení v německém, španělském, francouzském a nizozemském jazyce a uloženo společně s úmluvou v archivu Ministerstva zahraničních věcí Spolkové republiky Německo, které zašle každému signatářskému státu a přistupujícímu státu ověřený opis tohoto společného prohlášení.

Za Belgické království

Za Spolkovou republiku Německo

Za Španělské království

Za Francouzskou republiku

Za Lucemburské velkovévodství

Za Nizozemské království

Za Rakouské republikou

